

Passage de témoin à la présidence

Lors de l'Assemblée générale 2016 qui s'est tenue le 21 mars, le Dr Jacques Spérisen a remis le témoin à Me Christian Delaloye, d'ores et déjà membre du comité.

M. Spérisen a profité de cette Assemblée pour revenir avec émotion sur son parcours à l'Office familial, en sa qualité de membre depuis 2009 puis de Président dès 2010, mais aussi comme jeune papa qui avait à l'époque bénéficié des conseils avisés du service de puériculture !

Nous remercions vivement notre Président partant pour la qualité de son engagement et son investissement constant en faveur de l'Office familial. Nous savons que pendant ses années de présidence, notre Association a gagné en qualité et en reconnaissance et lui souhaitons aujourd'hui une toute belle retraite, que nous savons entourée de petits-enfants !

Neue und besser angepasste Räumlichkeiten

Anfang 2016 ist die Paar- und Familienberatung in die Avenue de la Gare 14 in Freiburg gezogen.

Durch die zentrale Lage wurde unsere Beratungsstelle sichtbarer und auch besser zugänglich. Die neuen Räumlichkeiten sind hell, freundlich und tragen unseren unterschiedlichen Anforderungen besser Rechnung.

Die Arbeit in diesen Räumen macht uns viel Freude und unser eigenes positives Erleben spiegelt sich ebenfalls in den Äusserungen, die unsere Klienten diesbezüglich mit uns teilen.



DES PRESTATIONS PLURIELLES VERSCHIEDENE DIENSTLEISTUNGEN

Proposer des conférences tout public

Suite au succès des conférences organisées en 2015 en partenariat avec l'association As'trame Fribourg, l'Office familial a souhaité mettre sur pied chaque année des conférences tout public pour permettre à tout un chacun de bénéficier d'un regard professionnel et aiguisé sur des thématiques actuelles en lien avec le couple et la famille.

Le 6 décembre 2016, nous avons eu le plaisir d'accueillir à Bulle M. Jean Van Hemelrijck, psychothérapeute belge, qui a proposé de réfléchir à la notion de famille recomposée, et à la créativité dont elles font preuve pour conjuguer toutes les réalités dont elles sont issues. Et, dans la générosité de ses propos, une citation a particulièrement touché l'auditoire: « La qualité d'une famille ne se juge pas au nombre de difficultés qu'elle rencontre, mais à sa manière de les résoudre ».

A vos agendas : le 12 octobre 2017, nous irons creuser le rapport délicat qu'entretiennent les couples et les familles avec l'argent, en compagnie de Mme Nicole Prieur qui nous parlera de « La famille, l'argent, l'amour ».

Nah am Puls der Zeit - Konferenz zum Thema Patchworkfamilien

In dem Bestreben, das Angebot ständig zu optimieren und den wandelnden gesellschaftlichen Entwicklungen anzupassen, organisierte 2016 die Paar- und Familienberatung zum ersten Mal eine öffentliche Konferenz zum Thema Patchworkfamilien in Düdingen. Auslöser war, die in den unterschiedlichen Beratungsgesprächen deutlich zu spürende Zunahme von Fragen, die mit diesem Thema in Verbindung standen.

Frau Marie-Tony Walpen hat, dank ihrem fundierten Fachwissen auf diesem Gebiet, die Anwesenden mit ihrem Beitrag fortgebildet und auf eindrückliche und feinfühlig Weise aktiv in die Ausführungen miteingebunden.

Dank diesem ersten Erfolg ist im nächsten Jahr wieder eine Konferenz geplant, diesmal zum Thema „Geld und Familie“.



Rapport annuel Jahresbericht

2016

L'Office familial en chiffres

En 2016, l'Office familial a réalisé 4296 prestations.

Les infirmières en puériculture ont proposé 3090 consultations pour les enfants de 0 à 4 ans. La consultation conjugale et familiale a assuré 802 entretiens qui ont permis aux couples et familles de disposer d'un espace de parole pour interroger leur relation, faire des choix, trouver de nouveaux équilibres. En médiation familiale, 404 séances de médiation ont favorisé l'élaboration d'accords respectueux des besoins de chacun-e lors de séparation, de divorce et/ou de conflits familiaux.

L'intergénérationnel en questionnement

En 2016, les entretiens familiaux ont connu une véritable hausse, avec un tiers de situations en plus.

Les familles sont aujourd'hui en demande d'aide, qu'elles vivent selon un modèle traditionnel, recomposé, monoparental, séparé, homoparental. La communication, le respect de la place de chacun-e, le besoin de compréhension, l'autorité, les limites sont au cœur de ces entretiens qui permettent à tous les membres de la famille d'exprimer leurs ressentis et leurs besoins, dans un cadre respectueux de la parole et de la place de chacun-e au sein de la famille.

La médiation familiale a également accompagné un nombre croissant de situations où l'intergénérationnel s'exprime et s'interroge : fratrie adulte qui se réunit aux prises avec des questionnements essentiels quant à leurs parents âgés, médiations lors de conflits familiaux qui viennent empêcher la relation grands-parents-petits-enfants, etc.

La puériculture en soutien à la parentalité

En proposant une offre variée – consultations téléphoniques, consultations avec ou sans rendez-vous, consultations à domicile, consultations dans différentes antennes du Grand-Fribourg, nos infirmières-puéricultrices répondent aux besoins différenciés des parents selon leur situation et leur offrent un véritable espace pour déposer leurs questionnements, doutes, inquiétudes, quant à la découverte de leur enfant dans sa singularité et des enjeux de la parentalité.

Notre déménagement à l'Av. de la Gare 14 a répondu à notre souhait d'une plus grande accessibilité et visibilité pour les parents et enfants qui fréquentent notre service de puériculture : 306 consultations supplémentaires ont eu lieu dans nos nouveaux locaux.



Die Paar- und Familienberatung in Zahlen

2016 hat die Paar- und Familienberatung Freiburg insgesamt 4296 Leistungen erbracht.

Die Mütter- und Väterberaterinnen haben 3090 Beratungen für Kinder zwischen 0 und 4 Jahren angeboten. 802 Gespräche wurden von der Paar- und Familienberatung durchgeführt. So wurden Familien und Paare darin unterstützt, über ihre Beziehung zu sprechen und Entscheidungen zu treffen, die zu einer neuen Ausgeglichenheit führten. In der Familienmediation kam es zu 404 Gesprächen. Diese führten zu Vereinbarungen, die den Bedürfnissen aller betroffenen Familienmitglieder Rechnung trugen.

Generationenübergreifende Fragestellungen

Familiengespräche haben 2016 an Wichtigkeit gewonnen und haben anzahlmässig um einen Drittel zugenommen.

In welcher Form auch immer, « Familie » in unserer heutigen pluralen Gesellschaft gelebt wird - traditionell / alleinerziehend / getrennt / in Patchwork- oder / als Regenbogenfamilie - die Herausforderungen sind gross und das Bedürfnis nach Unterstützung ebenso.

Jedes Mitglied wird ermutigt und darin unterstützt, seinen Empfindungen und Bedürfnissen - in einem sicheren und respektvollem Rahmen - freien Raum zu lassen; seine Aussagen werden ernst genommen, sein Platz in der Familie anerkannt und dadurch legitimiert.

Auch in der Familienmediation standen vermehrt generationenübergreifende Fragestellungen im Fokus : Geschwister, die sich über die zukünftige Betreuung ihrer alternden Eltern hinterfragen und einigen müssen - mit Überwindung von Konflikten, die einer harmonischen Beziehung zwischen Enkeln und Grosseltern im Weg stehen - und noch vieles mehr.

Die Mütter- und Väterberatung

Jede Beratung bietet Eltern in ganz unterschiedlichen Lebenslagen und auf differenzierte Weise Unterstützung an. Im persönlichen Gespräch werden Fragen, Zweifel und Unsicherheiten angesprochen, nach tragbaren Lösungen gesucht und die Eltern im Umgang und bei der Förderung ihrer Kinder optimal unterstützt und beraten.

Der Umzug in unsere neuen Räumlichkeiten Anfang 2016 hat ermöglicht, was wir uns schon lange wünschten: die Beratungszimmer sind freundlicher und heller geworden und wurden so eingerichtet, dass sie den Anforderungen optimal entsprechen. Auch wurde unsere Beratungsstelle dank der zentralen Lage besser sichtbar und der Zugang erleichtert, was zu einem Zuwachs von insgesamt 306 Gesprächen führte.

BILAN - BILANZ	31/12/2016	31/12/2015	BILAN - BILANZ	31/12/2016	31/12/2015
ACTIF	CHF	CHF	PASSIF	CHF	CHF
Actifs circulants			Fonds étrangers		
Liquidités			Dettes résultant d'achats et prestations		
caisse	4'017	2'872	envers des tiers	14'263	45'455
poste	-	35'131	Autres dettes		
banques	315'185	334'873	envers des tiers	5'675	6'996
Créances résultant de consultations			Passifs transitoires	29'364	53'430
envers des tiers	23'028	23'401		49'302	105'880
Ducroire	- 1'200	- 1'730	Fonds propres		
Autres créances			Fonds affectés		
envers des tiers	2	98	Fonds de formation	25'052	25'052
Titres	13'023	18'680	Capital	266'798	266'798
Actifs transitoires	18'273	21'643	Bénéfice au bilan		
	372'328	434'968	Bénéfice reporté	39'908	35'241
Actifs immobilisés			Perte / Bénéfice	- 7'022	4'667
Immobilisations corporelles				324'735	331'757
Mobilier, machines	550	730	TOTAL DU PASSIF	374'038	437'638
Informatique	1'160	1'940			
	1'710	2'670	COMPTE DE PROFITS ET PERTES -	2016	2015
TOTAL DE L'ACTIF	374'038	437'638	ERFOLGSRECHNUNG	CHF	CHF
			Chiffre d'affaire résultant de consultations	206'984	199'503
			TVA	- 10'424	- 10'247
			Subventions	358'415	344'715
			Dons Loterie Romande	175'000	175'000
			Loyers	7'975	5'713
			Autres produits (dons)	14'726	15'995
			Produits As'Trame	9'408	8'419
			Pertes sur débiteurs	- 1'039	- 1'394
				761'045	737'702
			Matériel, prestations de tiers	- 28	- 868
			Charges de personnel	- 626'256	- 595'878
			Loyer et autres frais d'infrastructure	- 61'987	- 64'525
			Entretien et réparations	- 14'122	- 9'621
			Frais d'immeuble (chauffage, électricité, etc.)	-	- 3'457
			Assurances	- 1'336	- 1'186
			Frais d'administration	- 41'613	- 38'719
			Frais d'informatique	- 12'027	- 12'235
			Autres frais d'exploitation (publicité, etc.)	- 4'046	- 3'030
			Amortissements	- 960	- 1'550
			Perte opérationnelle / Bénéfice opérationnel	- 1'329	6'634
			Produits financiers	646	1'475
			Charges financières	- 682	- 734
			Ajustement valeur des titres	- 5'657	- 2'709
			Perte / Bénéfice de l'exercice	- 7'022	4'667

Direction & administration
Geschäftsführung

Puériculture
Mütter- und Väterberatung

Consultation conj. & familiale
Ehe- und Familienberatung

Médiation familiale
Familienmediation

Chantal Valenzuela, directrice
Nicole Ballaman
Peter Mauron, bénévole

Nadia Dewarrat
Barbara Hertli
Marianne Zumwald

Isabelle Moulin
Chantal Valenzuela
Daniel Waldispühl

Katharina Jeger
Monica Loup
Monika Schumacher

Comité de direction / Vorstandsmitglieder

Jacques Spérisen, Président/Präsident jusqu'au 21 mars 2016
Christian Delaloye, Président/Präsident dès le 22 mars 2016
Françoise Bastons Bulletti
Antoinette de Weck
Bertrand Georges

Stéphane Renz
Nicolette Rusca-Clerc
Marie Schaefer
Chantal Valenzuela, voix consultative

Une équipe qui se forme ensemble sur des sujets difficiles

En équipe et avec la présence du Dr Patrick Haemmerle, toute l'équipe de l'Office familial a travaillé sur la thématique du suicide, des facteurs de risque, de la détection et de la prévention. En travaillant avec des familles en crise, dans différentes étapes de leur vie (adolescence des enfants, séparation, événements traumatiques, etc.), les professionnels-les de l'Office familial ont à cœur de se former, sans tabou, à tout ce qui traverse l'humain en souffrance, pour mieux l'accompagner et l'orienter. Suite à ce travail, l'Office familial a rejoint, en qualité de membre, l'Association PrêSuiFri, afin de participer activement aux 3 R de la prévention du suicide : Ressources-Résilience-Réseaux.



Stärkung, Festigung und Vermittlung der eigenen Fachkompetenz

Gemeinsam mit dem « Centre cantonal Autisme » der waadtländischen Universitätsklinik, hat die Paar- und Familienberatung dieses Jahr allen Mütter- und VäterberaterInnen im Kanton Freiburg eine Weiterbildung zum Thema « Autismus und Frühdiagnose » angeboten. Dieses Angebot wurde von insgesamt zwölf Fachkräften genutzt, die somit ihre Kenntnisse über Autismus vertiefen und ihre Beratungskompetenz auf diesem Gebiet verbessern konnten.



In dem Bestreben, ihre Fachkompetenz und ihr Wissen Eltern weiterzugeben, haben die Mütter- und VäterberaterInnen der Paar- und Familienberatung letzten Herbst eine Konferenz zum Thema « Die Tränen des eigenen Kindes verstehen » gehalten. Betroffene Eltern konnten dank dem ausführlichen, lösungsorientierten und mit vielen Praxisbeispielen bereicherten Vortrag in ihrer Handlungskompetenz zum Wohl aller beteiligten Familienmitglieder gestärkt werden.

Remerciements - Mit bestem Dank

La qualité de nos prestations et l'attention que nous portons à nos clients est possible grâce à la confiance que nous témoignent tous ceux qui nous soutiennent depuis de nombreuses années, qu'ils en soient chaleureusement remerciés.

Nous adressons plus particulièrement nos plus vifs remerciements à l'Etat de Fribourg ainsi qu'à la Loterie Romande pour leur engagement constant à notre égard. Un grand merci également aux communes de Fribourg, Givisiez, Granges-Paccot, Marly et Villars-sur-Glâne pour le soutien et la confiance qu'elles nous témoignent quant à notre offre de puériculture. Grâce à la générosité de la Paroisse St-Paul du Schönberg, de la commune de Granges-Paccot, des Sœurs de la Charité et du Home les Martinets, nous disposons gracieusement de locaux pour nos consultations en puériculture.

Grâce à ces soutiens multiples et aux dons bienvenus, notre Office familial peut poursuivre son engagement auprès des familles, couples et parents de notre canton.

Ohne das Netzwerk unserer Partner und ohne die Hilfe von Staat und Gemeinden könnten wir unsere Arbeit nicht machen. Ein grosses Dankeschön für diese Unterstützung, die Zusammenarbeit und das entgegengebrachte Vertrauen.

Grosser Dank gebührt auch der Kirchengemeinde St. Paul (Schönberg), den Sœurs de la Charité und dem Home des Martinets für das Zurverfügungstellen der Räumlichkeiten für die Mütter- und Väterberatung. Speziell möchten wir uns zudem beim Staat Freiburg und bei den Gemeinden Freiburg, Givisiez, Granges-Paccot, Marly und Villars-sur-Glâne sowie bei der Loterie Romande für ihre finanzielle Unterstützung bedanken.

Vielen Dank der Katholischen und Reformierten Kirchengemeinden, die uns immer wieder mit Gaben und Kollekten unterstützen. Ebenfalls gedankt sei jenen Menschen und Organisationen, die Interesse bekundet und sich für die Paar und Familienberatung engagiert haben.

Dank dieser Unterstützung kann sich die Paar- und Familienberatung seit über 100 Jahren für Menschen einsetzen.



PERMANENCE TÉLÉPHONIQUE
TELEFONDIENST
Lun-Ven / Mo-Fr 8:00-12:00
026 322 10 14

Comptabilité - Buchhaltung

Fiduciaire - Treuhandgesellschaft
ante treuhand ag Düringen

Révision des comptes - Rechnungsrevision

Pierre-Alain Clément, Fidusar SA
(visible sur/ersichtlich auf www.officefamilial.ch)